



P 227 - PH 227



guarantee

2
YEARS

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	4
E	INSTRUCCIONES DE USO	22
F	MANUEL D'UTILISATION	38
GB	OPERATING MANUAL	54
I	ISTRUZIONI D'USO	70
NL	GEbruIKSAANWIJZING	88
TR	KULLANIM KILAVUZU	104

D**ALLGEMEINE SICHERHEIT**

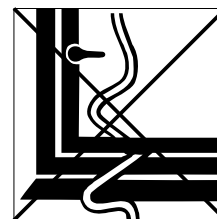
Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

- | | |
|--|--|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden. | G. Nicht in Wasser eintauchen. |
| B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken. | H. Kein Flüssigkeiten verschütten. |
| C. Unbedingt waagrecht aufstellen. | I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken. |
| D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen. | J. Kein Verlängerungskabel verwenden. |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten. |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen. | L. Nicht selbst reparieren. |

**A****DK****SIKKERHED GENERELT**

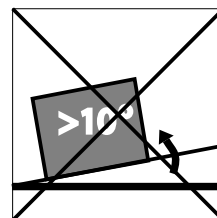
Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- | | |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler. | G. Må ikke sænkes ned i vand. |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spilde. |
| C. Anbringes på et plant gulv. | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue. | J. Der må ikke bruges kabeltrommel. |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier. | K. Bruges uden for børns rækkevidde. |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde. | L. De må ikke selv reparere apparatet. |

**B****E****MEDIDAS DE SEGURIDAD**

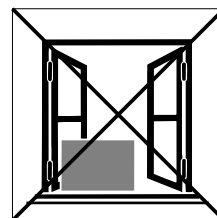
¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- | | |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado. | G. No sumergir en líquidos. |
| B. No averiar o doblar el cable. | H. No verter líquidos. |
| C. Colocar en superficie llana | I. No introducir objetos en el aparato. |
| D. No colocar delante de ventana abierta. | J. No utilizar cable de extensión. |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor. | L. No hacer reparaciones. |

**C****F****SÉCURITÉ GÉNÉRALE**

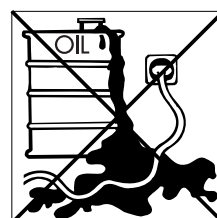
Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familières avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- | | |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé. | G. Ne pas immerger. |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble. | H. Ne pas renverser. |
| C. Placer sur une surface plane. | I. Ne rien introduire dans l'appareil. |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte. | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants. |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur. | L. Ne pas réparer soi-même. |

**D****FIN****YLEINEN TURVALLISUUS**

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempiä käyttöä varten.

- | | |
|---|--|
| A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa. | G. Älä upota laitetta veteen. |
| B. Älä kiristä tai taivuta johtoa. | H. Älä laikyä nesteitä laitteen päälle. |
| C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle. | I. Älä aseta mitään laitteen sisälle. |
| D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen. | J. Älä käytä jatkojohtoa. |
| E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa. | K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta. |
| F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle. | L. Älä korjaa laitetta. |

**E****GB****GENERAL SAFETY**

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable. | G. Do not immerse in water. |
| B. Do not clamp or bend the cable. | H. Do not spill. |
| C. Do not place unevenly. | I. Do not insert anything. |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord. |
| E. Do not bring in contact with chemicals. | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source. | L. Do not repair. |

**F**



G

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- | | |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato. | G. Non immergerlo nell'acqua. |
| B. Non bloccare o piegare il cavo. | H. Non versare liquidi sull'apparecchio. |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana. | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio. |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghe. |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici. | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore. | L. Non cercare di riparare l'apparecchio. |

N

GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

- | | |
|--|---|
| A. Bruk ikke en skadet ledning. | G. Legg aldri apparatet i vann. |
| B. Klem eller bøy ikke ledningen. | H. Søl ikke væske på apparatet. |
| C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag. | I. Før ikke noe inn i apparatet. |
| D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu. | J. Bruk ikke skjoteledning. |
| E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet. | K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn. |
| F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder. | L. Reparer ikke apparatet. |



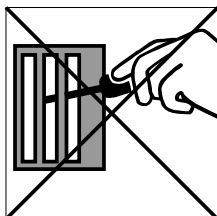
H

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel. | G. Niet onderdompelen. |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken. | H. Niets morsen. |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond. | I. Niets in het apparaat steken. |
| D. Niet voor een open raam plaatsen. | J. Geen verlengkabel gebruiken. |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen. | L. Niet zelf repareren. |



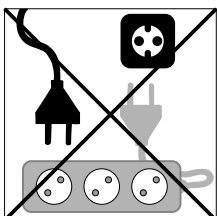
I

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZENTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

- | | |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego. | G. Nie zanurzać w wodzie. |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu. | H. Nie rozlewać cieczy. |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu. | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu. |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem. | J. Nie używać przedłużacza. |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych. | K. Trzymać z daleka od dzieci. |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |



J

S

ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| A. Använd inte en trasig sladd. | G. Får ej sänkas ner i vatten. |
| B. Sladden får inte klämmas eller böjas. | H. Spill inte vätska på enheten. |
| C. Får ej placeras på ojämnt underlag. | I. Får inte in något i enheten. |
| D. Får ej placeras framför ett öppet fönster. | J. Använd inte en förlängningssladd. |
| E. Får ej komma i kontakt med kemikalier. | K. Förvaras utom räckhåll för barn. |
| F. Får ej placeras nära en varmekälla. | L. Reparer inte enheten. |



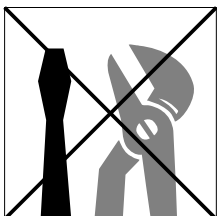
K

SLO

SPLOŠNI VARNOSTNI NASVETI

Zaradi varnosti pred uporabo naprave preberite ta varnostna navodila. Osebe, ki niso seznanjene s temi navodili naj te naprave ne uporabljajo. Priporočamo, da navodila shranite.

- | | |
|---|--|
| A. Ne uporabljajte pokodovanega električnega vodnika. | G. Ne potaplajte naprave v vodo. |
| B. Kabla ne prepogibajte in pazite, da ga ne priščipnete. | H. Na napravo ne zlivajte vode. |
| C. Naprava naj stoji v vodoravnem položaju. | I. V napravo ne vstavljajte predmetov. |
| D. Ne postavljajte je pred odprto okno. | J. Ne uporabljajte električnega podaljška. |
| E. Ne izpostavljajte je kemikalijam. | K. Napravo hranite izven dosega otrok. |
| F. Ne postavljajte v bližino izvora toplote. | L. Naprave ne popravljajte sami. |



L

TR

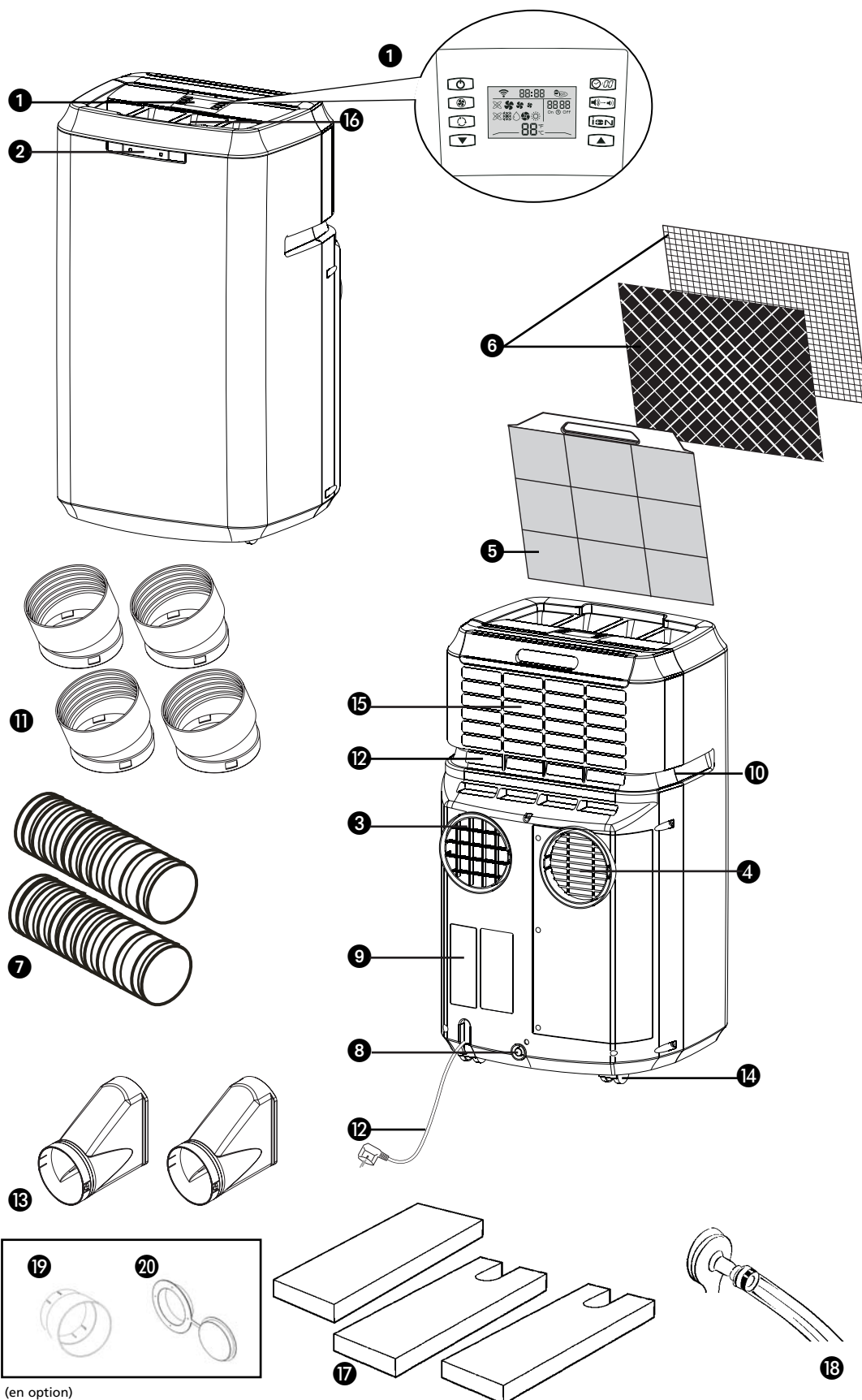
GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açısından çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz! Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

- | | |
|--|--|
| A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız. | G. Suyu batırmayınız. |
| B. Kabloyu ezmemeniz ve katlamayınız. | H. Üzerine sıvı dökmeyiniz. |
| C. Mutlaka yatay kurunuz. | I. Aletin içine cisim sokmayınız. |
| D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız. | J. Uzatıcı kablo kullanmayınız. |
| E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz. | K. Çocukların erişmeyeceği yerlerde muhafaza ediniz. |
| F. Isı kaynakların bulunduğu yerlere kurmayınız. | L. Kendiniz tamir etmeyiniz. |

PIÈCES PRINCIPALES

- ❶ Télécommande
- ❷ Tableau de commande
- ❸ Évacuation d'air
- ❹ Admission d'air
- ❺ Support de filtre
- ❻ Filtres à air (à charbon actif + 3M™ HAF bactério-statique)
- ❼ Conduit d'air (2x)
- ❽ Ouverture pour vidange d'eau
- ❾ Ouverture pour évacuation d'eau (PH227)
- ❿ Poignées
- ⓫ Raccord de tuyau (4x)
- ⓬ Cordon électrique
- ⓭ Élément de raccordement (2x)
- ⓮ Roulettes
- ⓯ Admission de l'air à refroidir ou à filtrer
- ⓰ Évacuation d'air refroidi / filtré
- ⓱ Morceau de mousse
- Ⓜ Tuyau de vidange (PH227)
- Ⓜ Connecteur de tuyau
- Ⓜ Raccord de tuyau



1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONSULTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur.

En plus de générer de l'air frais, ce climatiseur est équipé de cinq autres fonctions, à savoir le chauffage (PH227 uniquement), la déshumidification, la circulation et le filtrage de l'air, mais aussi la purification de l'air grâce à son ionisation bipolaire unique Sterionizer.

Ce climatiseur roulant est très facile à déplacer et à utiliser. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années, à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi, pour assurer une durée de vie optimale à votre climatiseur, nous vous invitons à lire d'abord ce manuel d'utilisation.

Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International B.V.

Service Clients

A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ



IMPORTANT

- L'installation doit entièrement répondre aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement.
- L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison.
- Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 230 V / 50 Hz.
- L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché.
- La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché.
- Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de son utilisation, comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne couvrez jamais la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Avant de déplacer l'appareil, videz le réservoir d'eau par l'ouverture ⑧ prévue à cet effet.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- N'introduisez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Pour éviter tout risque de court-circuit, ne mettez JAMAIS l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire (en dehors des activités d'entretien), faites-la exécuter par un technicien agréé ou par votre distributeur. Dans le cas contraire, vous risquez d'annuler votre garantie.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien agréé.



ATTENTION!

- Ne tordez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une pièce fermée hermétiquement (même si vous utilisez deux tuyaux d'air). Sinon, vous risquez de créer une pression négative, pouvant perturber le fonctionnement et la sécurité des chauffe-eau, hottes aspirantes, fours etc.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil
- Ne soulevez pas l'appareil seul. Faites-vous aider par quelqu'un.

B MISE EN PLACE

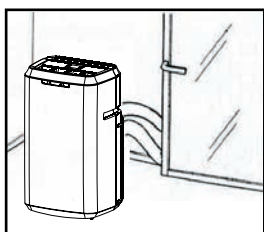
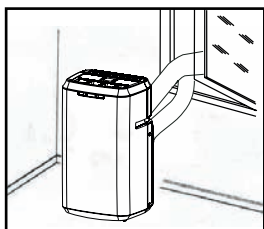
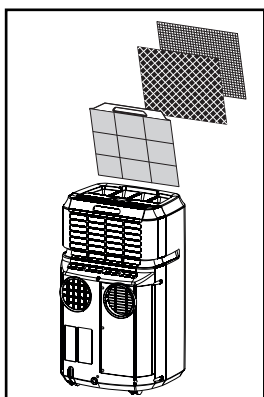


ATTENTION !

Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.

Le climatiseur est mobile et peut aisément être déplacé.

Si déplacement:



- 1 Veillez à ce que l'appareil soit bien en position verticale et sur un sol plat.
- 2 Placez les filtres séparés dans le support de filtre.
 - Enlevez le porte-filtre ⑤ de la climatisation
 - Ouvrir le porte-filtre et placer le filtre à charbon actif (noir) et le filtre bactériostatique 3M™ HAF dans le porte-filtre
 - Remplacez le porte-filtre ⑤.
- 3 Ne pas utiliser l'appareil dans une salle de bain ou près d'une douche, ni dans tout autre environnement humide.
- 4 Pour une bonne circulation de l'air, gardez un espace minimum de 50 cm autour de l'appareil.
- 5 Vissez les raccords ronds ⑦ à chaque extrémité du serpentin de l'évacuation d'air ⑪ en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 6 Enfoncez l'un des raccords ronds ⑪ à l'arrière de l'appareil ③. Fixez le deuxième raccord rond ⑪ sur le raccordement de fenêtre ⑬.
- 7 Branchez le raccord de tuyau ⑪ sur l'évacuation d'air ③ à l'arrière de l'appareil. Reliez l'élément de raccordement ⑬ à une fenêtre et colmatez l'ouverture à l'aide des morceaux de mousse fournis. Découpez-les éventuellement sur mesure.

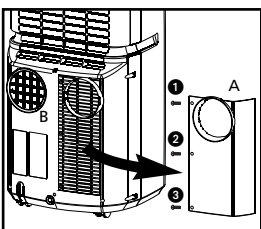
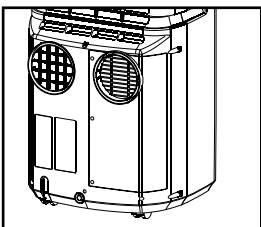
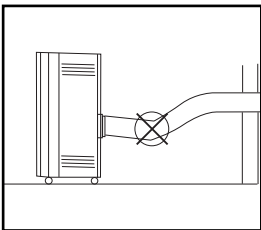
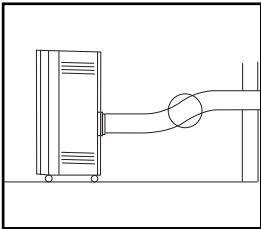
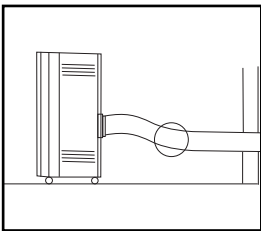
Les modèles P227 et PH227 sont équipés de façon standard du système de ventilation EVS. Avec ce système, vous devez utiliser un deuxième tuyau ⑦. Dans ce cas, installez les raccords de tuyau ⑪ et l'élément de raccordement comme indiqué précédemment.



ATTENTION!

L'appareil peut être utilisé avec un ou deux tuyaux. Si l'appareil est utilisé avec 2 tuyaux, sa consommation varie et peut le faire changer de classe énergétique. Voir les spécifications techniques dans ce manuel. L'utilisation d'un deuxième tuyau, comme indiqué, peut cependant avoir une influence positive sur l'équilibre énergétique de la pièce où l'appareil est installé. L'utilisation avec deux tuyaux assure une plus grande efficacité et rapidité de rafraîchissement

Si l'utilisation d'un deuxième tuyau est impossible ou non souhaitée, le branchement d'un seul tuyau sur l'évacuation d'air ③ à l'arrière de l'appareil est suffisant pour assurer la fonction de refroidissement.



- 8 Veillez à ce que les portes et les fenêtres soient fermées le plus possible, afin d'éviter que l'air extérieur n'entre dans la pièce. Pour que le climatiseur fonctionne correctement, l'air qui pénètre dans la pièce doit toujours être le plus frais possible (surtout si le climatiseur fonctionne avec un seul tuyau). Vous obtiendrez un meilleur confort si cet air provient d'un couloir ou d'une pièce voisine.



CONSEIL!

Lorsque l'appareil fonctionne sur la fonction climatiseur avec deux tuyaux, il est important de guider ces tuyaux vers une fenêtre se trouvant sur le côté ombragé du bâtiment. L'air aspiré sera ainsi plus frais. Si l'appareil est en fonction chauffage, les tuyaux devront plutôt être installés sur une fenêtre ensoleillée. L'air aspiré sera alors plus chaud.



REMARQUE!

Le(s) tuyau(x) flexible(s) d'évacuation d'air peut/peuvent mesurer jusqu'à 1200 mm environ. La longueur de ces tuyaux a été calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'autres tuyaux ou extensions peut endommager l'appareil. L'air doit pouvoir circuler librement. Dans le cas contraire, il existe un risque de surchauffe ou de condensation d'eau dans le tuyau d'évacuation d'air ⑦. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de pliures ni de torsades dans le tuyau d'évacuation. Pour un résultat optimal, la longueur du tuyau doit rester inférieure à 1 mètre lorsque le climatiseur est en marche.

UTILISATION D'UN SEUL CONDUIT SUR P227 ET PH227.

Lors de l'utilisation d'un seul conduit sur le P227 et le PH227, enlever le « couvercle arrière de conduit unique » (voir élément A de l'illustration) en dévissant les 3 vis 1, 2 et 3.

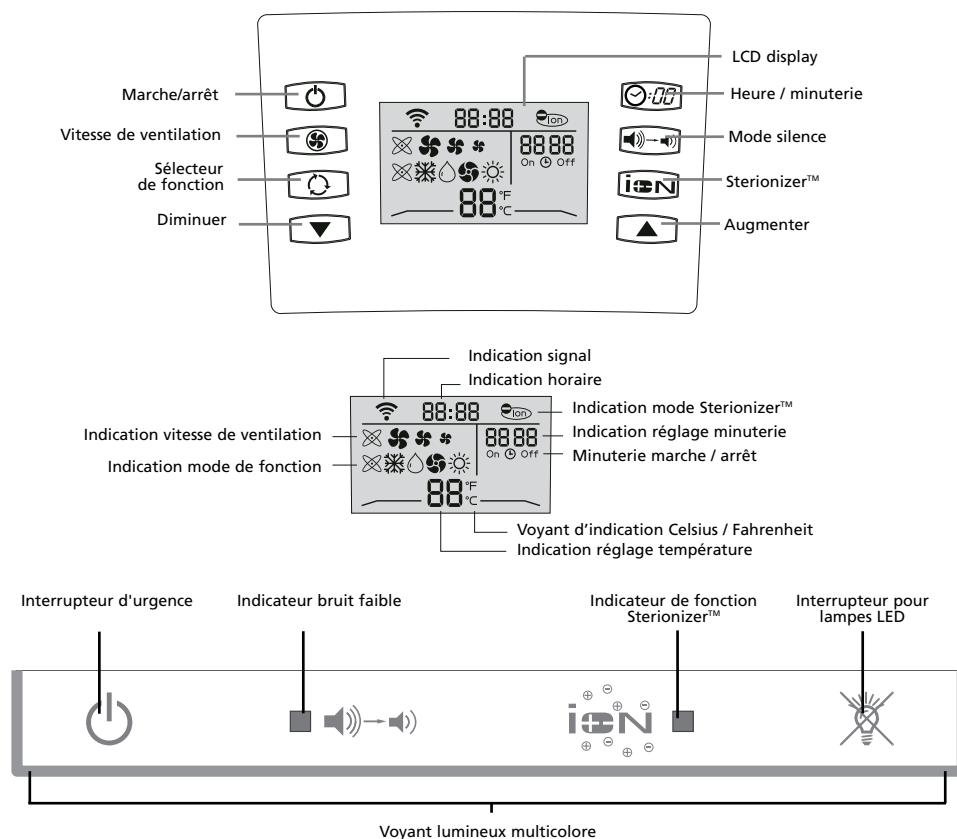
Le seul conduit alors utilisable est le tuyau d'échappement. Le tuyau d'échappement doit être raccordé à l'orifice B (voir illustration).

C COMMANDE / TELECOMMANDE



ATTENTION!

Evitez que la télécommande ne soit mouillée. Veuillez la retirer de l'unité en cas de condensation.



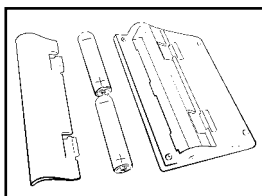
Symboles:

- Automatique;
- Refroidir;
- Déshumidifier;
- Circulation d'air;
- Chauffage (seulement sur PH227).
- Ventilation vitesse haute
- Ventilation vitesse normale
- Ventilation vitesse basse



ATTENTION!

Si vous utilisez l'appareil sans télécommande, utilisez le bouton de commande placé à l'avant du climatiseur. Dans ce cas, le climatiseur ne peut fonctionner qu'en mode automatique .



PLACEMENT DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

Ouvrez le compartiment à piles en appuyant sur les languettes puis en tirant le couvercle. Placez les piles neuves comme indiqué dans le boîtier (position des pôles + et -). Remplacez le couvercle du compartiment.



REMARQUE!

Utilisez 2 piles de type AAA (1.5 V). N'utilisez pas de piles rechargeables. Remplacez les piles par d'autres du même type lorsque le signal de la télécommande s'affaiblit ou lorsque l'écran n'est plus très net.

- 1 Branchez l'appareil.
- 2 En appuyant simultanément sur les boutons de réglage ▼ et ▲, l'affichage alternera entre Celsius et Fahrenheit.
- 3 Le sélecteur de fonction  de la commande à distance permet de choisir parmi les fonctions suivantes:
 -  Réglage automatique de la vitesse de ventilation;
 -  Refroidir;
 -  Déshumidifier;
 -  Circulation d'air;
 -  Chauffage (PH227).

AUTOMATIQUE

En mode automatique , l'appareil activera le mode 'refroidir, déshumidifier ou chauffage' en fonction de la température réglée. Lorsque la température de la pièce change, la fonction de l'appareil se modifie automatiquement pour s'approcher au plus près de la température qui a été programmée. La vitesse de ventilation s'adapte aussi automatiquement. La couleur de la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ② change selon le mode activé.

FONCTION STERIONIZER™

Appuyer sur la fonction  Sterionizer™ pour activer la fonction et appuyer une nouvelle fois pour l'arrêter. Des ions positifs et négatifs sont générés pour chaque mode de fonctionnement.

BOUTON BRUIT FAIBLE

Pendant le fonctionnement de l'unité. Appuyer sur le bouton bruit faible  pour que l'unité fonctionne à faible bruit. Appuyer de nouveau sur le bouton pour annuler le réglage bruit faible et revenir au réglage précédent. En mode bruit faible, la capacité d'air frais et de chauffage du climatiseur est réduite.

REFROIDISSEMENT

Lorsque le mode refroidissement est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ② émet une lumière BLEUE.

La fonction refroidir présente les possibilités de réglage suivantes:

- Réglage de la vitesse de ventilation en appuyant sur le bouton 
 -  Réglage automatique de la vitesse de ventilation
 -  Haute
 -  Normale
 -  Basse



- La température peut être réglée entre 16°C et 32°C (PH227: 16°C - 27°C) en appuyant sur les boutons ▲ et ▼. La température programmée s'affiche alors sur l'écran de la commande à distance.



La température programmée pourra être atteinte en fonction des conditions ambiantes: il est normal que la température de la pièce reste supérieure à la température programmée.

DÉSHUMIDIFIER

Lorsque le mode déshumidification est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ❷ devient JAUNE.

La fonction déshumidifier peut être utilisée de différentes façons:

1) Tous modèles

Branchez uniquement le tuyau d'évacuation d'air sur l'évacuation d'air ❸ et reliez-la à l'extérieur comme lorsque l'appareil est en fonction refroidir avec un seul tuyau. L'appareil déshumidifiera l'air de la pièce et évacuera le surplus d'humidité par le tuyau.

2) Tous modèles

Ne pas raccorder l'arrivée d'air ni le tuyau d'évacuation d'air. Retirer l'obturateur en caoutchouc du collecteur d'eau ❸ puis s'assurer que l'eau peut être évacuée correctement (par exemple par un trou de drainage dans le sol). Il est également possible de raccorder un tuyau d'eau au collecteur d'eau (voir chapitre F).

3) PH227

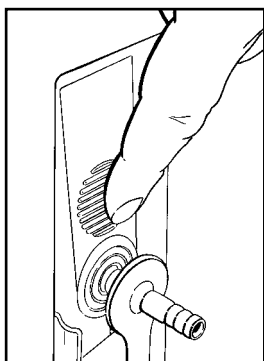
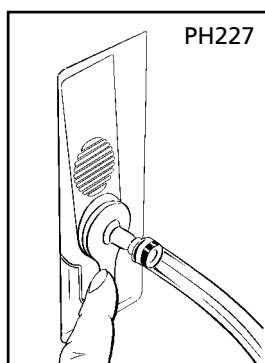
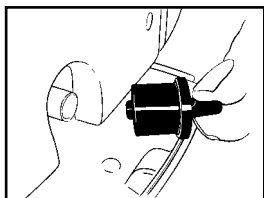
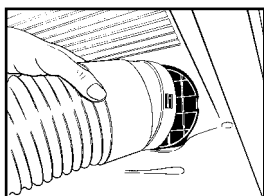
Fixez le petit tuyau fourni sur le bouchon ❶ adapté à l'ouverture. Reliez l'autre extrémité du tuyau à un égout ou un évier et insérer le bouchon dans l'ouverture pour évacuation d'eau ❸. Ne branchez pas le tuyau d'admission d'air ❷ ni le tuyau d'évacuation d'air. L'eau de condensation s'évacuera par le petit tuyau. La différence de hauteur à ne pas dépasser entre le sol et la sortie d'eau est d'1,5 m. L'appareil risque sinon de s'endommager et de provoquer des fuites.

Pendant la déshumidification, la vitesse du ventilateur ❹ ne peut pas être ajustée lorsque la température de la pièce est en dessous de 25°C. En dessous de 25°C, la vitesse du ventilateur est réglée sur « faible ».



ATTENTION!

En mode automatique, l'eau de condensation est toujours évacuée par le tuyau d'évacuation d'air. Si vous retirez le bouchon en caoutchouc de l'ouverture, l'eau s'évacuera. L'autre ouverture ❸ ne peut pas être utilisée.



Si vous n'utilisez pas l'appareil en mode (manuel) de déshumidification, retirez le bouchon de l'ouverture pour l'évacuation d'eau ③.

VENTILATION

Lorsque le mode circulation d'air est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ② émet une lumière VERTE.

Avec cette fonction, l'air de la pièce est filtré mais pas refroidi, déshumidifié ou chauffé. En position 'circulation d'air', la vitesse de ventilation peut uniquement être réglée en appuyant sur le bouton ④:

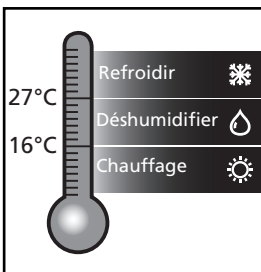
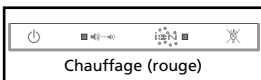
- ✕ Réglage automatique de la vitesse de ventilation
- ⌘ Haute
- ⌘ Normale
- ⌘ Basse

CHAUFFAGE (PH227)

Lorsque le mode chauffage est activé, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ② émet une lumière ROUGE.

Le mode chauffage de cet appareil fonctionne selon le principe de la pompe à chaleur. Le rendement est meilleur qu'avec un radiateur électrique traditionnel. La fonction chauffage ne peut être activée que si la température ambiante se trouve en dessous de 27°C. L'appareil s'arrêtera régulièrement de chauffer, en fonction de la température extérieure, afin de faire fondre la glace qui s'est formée. Plus la température extérieure est basse, plus ce processus se déclenchera souvent. Avec cette fonction, la température souhaitée peut être réglée entre 16 et 27°C.

Lorsque l'appareil fonctionne en mode chauffage, les deux tuyaux d'air doivent être branchés sur l'appareil et être reliés à l'extérieur.



REMARQUE!

- Pour éviter d'endommager l'appareil, le passage de la fonction refroidir ou déshumidifier à la fonction chauffage (ou vice-versa) prend entre 2 et 3 minutes. (PH227)
- Appuyer sur la fonction Sterionizer™ pour activer la fonction et appuyer une nouvelle fois pour l'arrêter. Des ions positifs et négatifs sont générés pour chaque mode de fonctionnement.

4 RÉGLAGE DE LA MINUTERIE

La fonction minuterie vous permet de programmer à l'avance la mise en route ou l'arrêt du climatiseur.

Arrêt

Si le climatiseur est en marche, il est possible d'en programmer l'arrêt (OFF):

- Appuyer sur le bouton ⏸
- Entrez le nombre d'heures souhaitées (1 à 12) à l'aide des flèches ▲ et ▼.
- Appuyer sur ⏸ pour enregistrer

Mise en route

Par défaut, la température programmée est de 24°C.

Si le climatiseur est en mode stand-by (veille), il est possible d'en programmer la mise en route (ON):

- Sélectionnez la fonction et la température désirées
- Appuyer sur le bouton 
- Entrez le nombre d'heures souhaitées (1 à 12) à l'aide des flèches ▲ et ▼.
- Appuyer sur  pour enregistrer

Vous pouvez effacer la programmation en appuyant sur la touche  du tableau de commande.

Quand l'heure affichée est « 00 », le programmeur est arrêté. Quand la fonction minuterie est activée, la lumière bleue de l'interrupteur situé sur le devant de l'appareil s'allume.

5 RÉGLAGE DE L'HEURE

- Appuyer sur le bouton Minuteur/Horloge pendant 3 secondes. Changer l'heure en appuyant sur le bouton ▲ et ▼. Une fois l'heure souhaitée réglée, appuyer de nouveau sur le bouton Minuteur/Horloge pendant 3 secondes pour enregistrer le réglage. Chaque pression d'une seconde sur le bouton permet de modifier l'affichage de l'horloge LCD d'une minute.
- Appuyer pendant plus d'une seconde sur ▲ et ▼ pour régler l'affichage de l'horloge LCD par intervalle de 30 minutes.



RÉACTIVER LA COMMANDE À DISTANCE

Si la commande à distance reste inutilisée pendant quelques temps, son écran s'éteint. Pour l'activer il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche.



ATTENTION!

Evitez que la télécommande ne soit mouillée. Veuillez la retirer de l'unité en cas de condensation.

INTERRUPTEUR DES LAMPES

Allumer et éteindre les lumières à partir du panneau de commande situé sur le devant du climatiseur. Même lorsque les lumières sont en mode Off, la fonction d'alarme des lumières est maintenue.

D FILTRE À AIR

Ce climatiseur est équipé de trois couches de filtres pour purifier l'air dans la pièce. Les climatiseurs sont fournis avec un filtre bactériostatique 3M™ HAF emballé séparément et avec un filtre à charbon actif. Installez ces filtres en suivant les instructions avant de mettre le climatiseur en route.

- 1 Filtre écran pour retenir les plus grandes particules.

- 2 Filtre bacterio-static 3M™ HAF pour retenir les particules présentes dans l'air comme le pollen, les bactéries et la poussière.

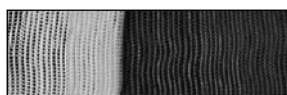
- 3 Filtre à charbon actif pour supprimer les mauvaises odeurs.

Le filtre écran fait partie du support de filtre. Le support de filtre s'ouvre. Le filtre bacterio-static 3M™ HAF et le filtre à charbon actif peuvent être retirés.

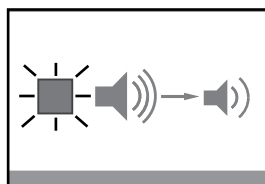
- 1 Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement à l'aspirateur pour que l'air circule normalement.

- 2 Il est conseillé de remplacer le filtre bactériostatique chargé électrostatiquement 3M™ HAF tous les trois mois.

Nouveau filtre



Changement de filtre recommandé



- 3 Le filtre à charbon actif peut être nettoyé à l'aspirateur s'il est poussiéreux mais il doit être changé en même temps que le filtre bacterio-static 3M™ HAF.

Trop de poussière, des travaux de construction, la présence d'animaux domestiques ou de fumée ainsi que l'usage fréquent de l'appareil diminuent la durée de vie du filtre bactériostatique 3M™ HAF. Après environ 650 heures de fonctionnement, un signal rappelle que le filtre doit être changé : le voyant niveau sonore faible situé sur le devant de l'appareil clignote. Procéder comme suit:

- 1 Éteignez l'appareil mais ne le débranchez pas.

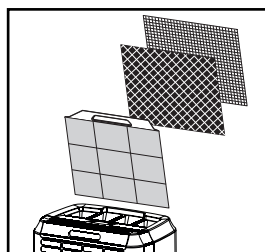
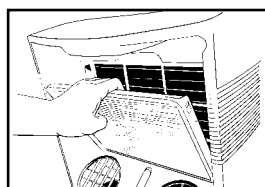
- 2 Remplacez les anciens filtres par des filtres neufs disponibles chez votre revendeur;

- Retirez le support de filtre 5 du climatiseur;
- Ouvrez le support 5, retirez le porte filtre du support et enlevez les filtres usagés. Placez le nouveau filtre à charbon actif (noir) et le filtre bacterio-static 3M™ HAF (blanc) dans le support de filtre 5;
- Remettez le porte filtre en place dans le support;
- Remettez le support de filtre 5 dans le climatiseur;

- 3 Appuyer (pendant environ 4 secondes) sur la fonction LED située sur le devant de l'appareil jusqu'à ce qu'il émette un signal.

- 4 Le voyant lumineux est éteint;

- 5 Les filtres usagés ne sont pas des détritux chimiques et peuvent donc être jetés avec vos ordures ménagères (non biodégradables).

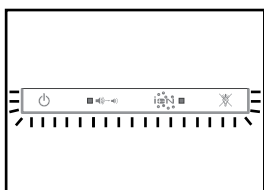




REMARQUES!

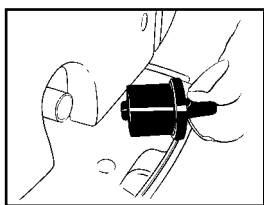
- N'utilisez jamais le climatiseur sans le filtre écran!
- Utiliser l'appareil sans filtre à charbon actif et/ou sans filtre 3M™ HAF ne présente pas de risque pour l'appareil. Cependant, les organismes présents dans l'air et les mauvaises odeurs ne seront pas neutralisés.
- La gamme des filtres adaptés à votre appareil est disponible chez votre revendeur.
- Pour éviter tout endommagement de votre climatiseur, utilisez exclusivement les filtres de la marque Zibro. L'utilisation de filtres autres que les filtres originaux engage la responsabilité de l'utilisateur. Ceci peut perturber le fonctionnement de l'appareil et l'endommager. L'appareil peut aussi présenter des fuites d'eau après la formation de glace.

E VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU



Lors de circonstances extrêmes, il pourrait être nécessaire de vider le réservoir d'eau interne. Lorsque le réservoir d'eau est plein, la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil ❷ clignote en ROUGE. Pour vider le réservoir d'eau, procéder comme suit:

- ❶ Ne déplacez pas l'appareil. Le mouvement peut provoquer des fuites d'eau;
- ❷ Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le;
- ❸ Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange ❸;
- ❹ Retirez le bouchon de cette ouverture ❸ et laissez l'eau s'écouler (1 litre environ);
- ❺ Insérer l'obturateur en caoutchouc de nouveau dans le collecteur d'eau ❸, pousser l'obturateur dans la douille, puis allumer l'appareil. Le signal avertisseur devrait maintenant être éteint.



REMARQUE!

Dans des conditions d'utilisation normales, l'eau de condensation du climatiseur est évacuée par le tuyau d'évacuation d'air.

F BRANCHEMENT SUR UN POINT D'ÉVACUATION FIXE

- ❶ Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le;
- ❷ Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange ❸ pour recueillir l'eau qui peut éventuellement s'échapper de l'appareil;

- 3** Retirez le bouchon de cette ouverture **8**;
- 4** Faire glisser un tuyau d'évacuation d'eau sur le collecteur d'eau.
- 5** Reliez l'autre extrémité de ce tuyau au point d'évacuation fixe (égout).
Veillez à ne pas tordre ou plier le tuyau.

G ENTRETIEN



ATTENTION!

Avant de nettoyer ou de remplacer un filtre, éteignez toujours l'appareil au préalable puis débranchez-le.

Pour le nettoyage régulier de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais de produits agressifs contenant des produits chimiques, de l'essence, des détergents ou d'autres substances décapantes. Pour l'entretien des filtres, voir le chapitre D "Filtre à air".



REMARQUE!

N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran.

H RANGEMENT

- 1** Videz le réservoir d'eau (voir chapitre E).
- 2** Nettoyez le filtre écran (voir aussi chapitre D)
 - Retirez le filtre bacterio-static 3M™ HAF ainsi que le filtre à charbon actif avant de ranger l'appareil en fin de saison. Installez de nouveaux filtres à la nouvelle saison. Les filtres usagés peuvent être jetés avec les ordures ménagères non biodégradables.
 - Des filtres de rechange sont disponibles chez votre revendeur.
- 3** Faites fonctionner l'appareil en mode circulation d'air pendant plusieurs heures pour que l'intérieur sèche correctement.
- 4** Protégez le climatiseur de la poussière et rangez-le dans un endroit à l'abri de l'humidité, hors de portée des enfants.

I PANNES ET SOLUTIONS

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas et la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil devient ROUGE.	Le réservoir d'eau interne est plein.	Videz le réservoir d'eau interne (voir chapitre E)
L'appareil ne fonctionne pas et le côté gauche de la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil devient BLEU.	Le capteur de température de la pièce a subi une interruption ou un court-circuit.	Consultez votre revendeur.
L'appareil ne fonctionne pas et le côté droit de la demie-bague transparente autour du bouton situé sur le devant de l'appareil devient BLEU.	Le capteur de température de l'échangeur de chaleur a subi une interruption ou un court-circuit.	Consultez votre revendeur.
L'appareil ne fonctionne pas.	Pas d'alimentation électrique.	Branchez l'appareil sur une prise sous tension.
L'appareil ne fonctionne pas assez.	Appareil exposé au soleil.	Protégez l'appareil des rayons solaires.
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou de sources de chaleur.	Fermez les portes et/ou les fenêtres, ou placez un climatiseur supplémentaire.
	Le filtre est bouché.	Nettoyez ou remplacez le filtre.(voir chapitre D)
	Arrivée d'air ou diffuseur d'air bouché ou bloqué.	Nettoyez l'arrivée d'air ou le diffuseur.
L'appareil est bruyant.	L'appareil n'est pas sur une surface plane.	Posez l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations).
Le compresseur ne fonctionne pas.	Protection anti surchauffe actionnée.	Patientez 30 minutes, jusqu'à ce que la température ait baissé et rallumer l'appareil. Nettoyer le filtre (si nécessaire)
La commande à distance ne réagit pas	La distance est trop grande. Les piles sont usées.	Changez les piles/Se rapprocher de l'unité.

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation hasardeuse, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

J CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement.

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. Tout dégât causé par l'utilisation du climatiseur sans filtre, ou avec un filtre d'une autre marque que Zibro, n'est pas couvert par la garantie.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur en réparation chez votre distributeur.

K DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Modèle		P 227	PH 227
Puissance frigorifique*	W	2700	2700
EE Class		A	A
EER*		2,62	2,62
Capacité de chauffage*	W		2700
Performance énergétique en mode de chauffage *			C
COP*			2,61
Puissance absorbée	kW	1,03	1,03
Consomm. de courant	A	5	5
Tension de raccordement	V/Hz/Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Déplacement d'air max.	m³/h	300	300
Déshumidification max. **	L/24h	26	26
Surface pièce	m³	65- 90	65 - 90
Type de compresseur		rotatif	rotatif
Fluide réfrigérant	type/gr	R-410A / 650	R-410A / 650
Thermostat	°C	16 - 32	16 - 27
Vitesses ventilateur		3	3
Niveau sonore	dB (A)	40-51	40-51
Dimensions (l x h x p)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390
Poids	kg	30	31
Unit protection		IP 20	IP 20
Commande à distance		Oui	Oui
Filtre 3M™ HAF bactério-statique + filtre écran		Oui	Oui
Filtre à charbon actif		Oui	Oui
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	1,0 * 10 ⁹	1,0 * 10 ⁹
EVS***		Oui	Oui
Valeur nominale de fusible		250V, T3,15A	250V, T3,15A

* Conforme à la norme EN14511-2007 / L'utilisation avec un seul tuyau.

** Deshumidification, 27°C, 60% HR

*** Voir chapitre B

Environnement: Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

Cet appareil contient du gaz réfrigérant R410A. Voir quantité dans le tableau ci-dessus. Ne diffusez pas de gaz R410A dans l'atmosphère: R410A est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 1975.

Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour tout information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.



DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Siemensstrasse 31
47533 KLEVE
tel: 0800 - 9427646
fax: +31 (0)412 648 385
email: pvgdeutschland@zibro.com

DK DANMARK

Appliance A/S
Gefionsvej 7
DK-3400 HILLERØD
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibelius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI

Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.
The Old Barn, Holly House Estate
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK
tel: +44 1606 837787
fax: +44 1606 837757
email: sales@scottmail.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE

Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND

PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: +35 21 92 28 530
fax: +35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z o.o.
ul. Kościelna 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE

Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

SL SLOVENIJA

Monteko d.o.o.
Neubergerjeva 4
1000 Ljubljana
tel: +386 (0)1 437 1273
fax: +386 (0)1 437 1273
email: info@zibro.si

TR TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Tepekule is merkezi
Anadolu Cad. No: 40 K:3 D:306
35010 BAYRAKLI/İZMİR
tel: +90 232 461 51 01
fax: +90 232 461 51 85
email: pvgturkey@zibro.com

